



Aanvragen voor opgravingen en survey

Uiterste indiendatum:

- **5 november van het jaar voorafgaand aan het project** (dossiers in het Grieks) of
- **15 oktober van het jaar voorafgaand aan het project** (dossiers in het Nederlands / Engels)

Adresseren aan:

directeur NIA (director@nia.gr)

cc adjunct-directeur (wledeboer@nia.gr)

Archeologisch veldwerk uitvoeren in Griekenland is voor buitenlanders slechts mogelijk onder de auspiciën van een Buitenlandse Archeologische School die gevestigd is in Athene. Sinds 2002 (Wet 3028/2002) is het bovendien verplicht om een **vijfjaren onderzoeksplan** in te dienen bij het Helleense Ministerie van Cultuur.

Alle aanvragen voor werkvergunningen, zowel voor nieuwe als lopende archeologische projecten, moeten **jaarlijks, uiterlijk op 30 november**, door de directeur van het NIA worden ingediend bij de betrokken Ephorieën, bij de Dienst voor de Buitenlandse Scholen van het Ministerie van Cultuur, Directie Prehistorie en Klassieke Oudheid en/of Directie Byzantijnse Oudheid, en, zo nodig bij alle andere bevoegde instanties.

Houdt rekening met het volgende:

- Het NIA kan aanspraak maken op maximaal zes vergunningen: drie projecten als zelfstandige organisatie en drie projecten in samenwerking met de Griekse Archeologische Dienst.
- Nieuwe veldwerkprojecten moeten eerst door de Wetenschappelijke Advies Raad van het NIA worden goedgekeurd. De WAR vergadert twee maal per jaar. Voorstellen kunnen bij de directeur van het NIA worden ingediend tot 15 februari en tot 15 september van het lopende jaar.
- De opgraver moet aandacht hebben voor de bescherming, restauratie en presentatie van de opgegraven archeologische vondsten, in overeenstemming met artikel 36, paragrafen 3, 8 en 11 van wet 2028/2002. Dit element speelt een belangrijke rol bij het beoordelen van een aanvraag tot voortzetting van een opgraving.
- Een vergunning voor een systematische opgraving wordt slechts verstrekt wanneer het terrein voorafgaand aan het project werd onteigend.

- Archeologisch onderzoek *onder water* is slechts mogelijk in samenwerking met de Ephorie voor Onder-Water-Archeologie (*synergasia*). Indien dit onderzoek gebeurt in combinatie met onderzoek op het vasteland, wordt het onderzoeksprogramma beschouwd als twee afzonderlijke projecten.
- Bij het uitvoeren van geologisch onderzoek, moet eerst de betrokken Ephorie voor Oudheid haar toestemming geven, vooraleer het *Institute of Geology & Mineral Exploration* (IGME) een vergunning kan verstrekken.

Alle dossiers moeten worden opgesteld in het **Grieks**, volgens een **vast plan** (circulaire van het Ministerie van 27 november 2002). Wij vragen u dan ook om deze richtlijnen nauwgezet te volgen en de vertaling door een Grieks *native speaker* te laten maken die vertrouwd is met het archeologische jargon. U dient ons ook de brontekst te sturen, zodat wij beter in staat zijn eventuele onduidelijkheden in de Griekse vertaling te verhelderen. Indien u geen beroep kunt doen op een vertaler, kan het NIA de vertaling van uw dossier (of delen daarvan) verzorgen tegen een nader vast te stellen vergoeding.

Samenstelling van het dossier:

1. Aanvraag betreft een nieuw veldwerkprogramma (looptijd: vijf jaar)

- 1.1. Gedetailleerde beschrijving van de geplande activiteiten per jaar voor de periode van het vijfjarenprogramma.
[Αναλυτική έκθεση των εργασιών στη διάρκεια του προγράμματος]
- 1.2. Doelstellingen en verwachte resultaten van het onderzoek.
[Σκοπιμότητα της έρευνας]
- 1.3. *Curriculum Vitae* van de projectleider.
[Βιογραφικό σημείωμα του Διευθυντή /της Διευθύντριας της έρευνας]
- 1.4. Lijst van de wetenschappelijke medewerkers, met vermelding van hun specialisatie en kort *Curriculum Vitae*.
[Κατάλογος των συνεργατών]
Bij een *survey* is het noodzakelijk dat het team uit archeologen bestaat wier expertises – zo mogelijk – alle perioden omvatten.
- 1.5. Overzicht van de duur van het project en data van de jaarlijkse onderzoekscampagnes.
[Προγραμματιζόμενος χρόνος και διάρκεια διεξαγωγής της έρευνας]
Veldwerk moet beperkt blijven tot maximum zes weken per jaar en kan niet plaatsvinden tijdens de maanden januari, februari en maart. Houd er ook rekening mee dat het dikwijls lang wachten is op het advies van de Centrale Archeologische Raad. Daarom is het raadzaam geen veldwerk te plannen in april en mei.

1.6. Exacte afbakening van het onderzoeksgebied.

[Προσδιορισμός του υπό έρευνα χώρου]

- *Opgravingen*: plan van de zone waarop voor elke onderzoeksperiode de op te graven zone wordt aangegeven.
- *Survey*: de topografische kaart(en) van de ΓΥΣ (Griekse Militaire Geografische Dienst) op schaal 1:5000 waarop het gehele te exploreren gebied exact staat aangegeven. Dit gebied mag niet groter zijn dan 30.000 *stremmata* (1 stremma is 1000 m²). Er moet per jaar duidelijk worden aangegeven welke zone zal worden geëxploreerd.
- *Geofysisch onderzoek*: gedetailleerde beschrijving van de gebruikte methode(n) en topografische kaart van het gehele onderzoeksgebied; zones waarin onderzoek plaatsvindt, moeten duidelijk worden aangegeven.

1.7. Gegevens over het terrein: wie is/zijn de eigenaars?

[Στοιχεία για το ιδιοκτησιακό καθεστώς]

Systematische opgravingen op privé eigendom zijn verboden. Wel kunnen, na schriftelijke toestemming van de eigenaar(s), proefsleuven gegraven worden. Hieraan is een tijdslimiet verbonden. *Survey* en geofysisch onderzoek zijn wel mogelijk zonder voorafgaande onteigening van het terrein. Het NIA zorgt ervoor dat de landeigenaar(s) op de hoogte worden gebracht van de aanwezigheid van het wetenschappelijke team.

1.8. Samenwerkingsprotocol.

[Πρωτόκολλο συνεργασίας]

Er wordt een samenwerkingsprotocol opgesteld (bepaald bij ministeriële beslissing) voor projecten die in samenwerking met de Griekse Archeologische Dienst uitgevoerd worden. Het protocol wordt door beide partijen ondertekend. Het NIA zet hiervoor de nodige stappen bij de betrokken Ephorie.

1.9. Budget en financierende instantie(s).

[Προϋπολογισμός και χρηματοδότηση]

2. Aanvraag betreft het voortzetten van een lopend veldwerkprogramma

- 2.1. Gedetailleerd verslag over de in het voorafgaande jaar uitgevoerde activiteiten en resultaten.

[Αναλυτική έκθεση των εργασιών στη διάρκεια του προηγούμενου έτους]

Het verslag moet vergezeld zijn van kaarten, foto's, tekeningen, voorzien van onderschriften.

- 2.2. Beschrijving (maximum 2 pagina's) van de voor het volgende jaar geplande werkzaamheden.

[Αναλυτικό πρόγραμμα των εργασιών που προγραμματίζονται για το επόμενο έτος]

- 2.3. Verder stap 1.2 tot 1.9 volgen.

Het plan of de kaart (1.6) moet duidelijk weergeven hoe het geplande werk zich verhoudt tot het reeds opgegraven en nog op te graven terrein / onderzochte en nog te onderzoeken gebied.

- 2.4. Bij lopende opgravingen moet een studie of technisch rapport voor de bescherming en restauratie van de opgegraven antieke resten worden gevoegd. De zorg voor de opgegraven antieke resten valt onder de verantwoordelijkheid van de opgraver of van de organisatie die opgravingen uitvoert.

- 2.5. Er dient ook een afrekening van de voorbije campagne aan het dossier te worden toegevoegd.

[Απολογισμός]

Verslag over het lopende project

Na elke campagne moeten de projectleiders een rapport over hun werkzaamheden en de resultaten ervan indienen bij de directeur van het NIA. Deadline hiervoor is **18 januari**. Dit rapport in het Engels (maximum 3 pagina's) moet rijkelijk geïllustreerd zijn en wordt door het NIA voor publicatie naar het *Archaiologikon Deltion*, naar *Archaeological Reports* en *Archaeology in Greece Online* of *Chronique des fouilles en ligne* gestuurd. Deze tekst en de illustraties worden ook gebruikt door de directeur in zijn jaarlijks activiteitenverslag voor de archeologische gemeenschap in Athene. Graag dus alles elektronisch bezorgen!